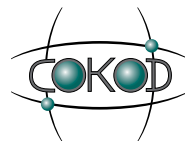




Uniting Continents
in Fighting Cancer



Евразийская федерация онкологии
Российский онкологический научный центр им. Н. Н. Блохина РАМН
Самарский областной клинический онкологический диспансер

ЕВРАЗИЙСКИЙ ОПЕРАТИВНО-ХИРУРГИЧЕСКИЙ КУРС ПО ОНКОГИНЕКОЛОГИИ

(при поддержке Всемирной организации здравоохранения)

15—17 августа 2011 г.

Самарский областной клинический онкологический диспансер, Самара, РФ

EURASIAN SURGICAL COURSE ON GYNECOLOGIC CANCERS

(in collaboration with World Health Organization)

15—17 August 2011, Samara Regional Cancer Center, Samara, Russian Federation



www.eafo.info

CONTENTS

СОДЕРЖАНИЕ

Welcome Message 4 Приветствие

EAFO Steering Committee 6 Руководящий совет EAFO

N. N. Blokhin Russian Cancer Research Center 8 Российский онкологический научный центр им. Н. Н. Блохина РАМН

Course Scientific Committee 10 Научный комитет курса

Course Organizing Committee 12 Организационный комитет курса

PROGRAM 13 ПРОГРАММА



Uniting Continents
in Fighting Cancer

Dear Friends!

The Eurasian Federation of Oncology was created in order to unite the surgical, medical and radiation oncologists, basic researchers and specialists of other disciplines that are part of the multidisciplinary oncology team from all parts of Asia, Europe and beyond.

In spite of the fact that there are numerous associations and societies of oncologists existing all over the world, communication between specialists from different countries of the Eurasian continent is still a big problem due to the language and cultural barriers, which have not been adequately addressed so far. Unfortunately, it is not typical for physicians and scientists from different parts of the Eurasian continent to exchange their knowledge, as equals, on a common platform, although most of them are rather experienced in the sphere of oncology.

So, there is an acute need for establishing the basement for cooperation between specialists, working in the sphere of research, diagnosis and treatment of cancer patients in Asia and Europe. With the help of EAFO we are trying to address these needs.



**Mikhail
DAVYDOV**

*Chair, Steering Committee, EAFO,
Academician RAS & RAMS*

**Михаил Иванович
ДАВИДОВ**

*Председатель руководящего совета
EAFO; академик РАН и РАМН*

Дорогие коллеги!

Евразийская федерация онкологии была создана, чтобы объединить онкологов разных клинических специальностей (хирургов, химио- и лучевых терапевтов), а также представителей фундаментальных разделов экспериментальной онкологии из Европы, Азии и других регионов мира.

Профессиональные онкологические организации существуют во всем мире, однако взаимодействие между специалистами из разных стран, в частности из Азиатского региона, затруднено в силу культурных особенностей и языковых барьеров. К сожалению, несмотря на огромный опыт борьбы с онкологическими заболеваниями, накопленный в наших странах, взаимодействие между врачами и исследователями Евразийского континента происходит не слишком интенсивно. В связи с этим создание площадки для взаимодействия онкологов-клиницистов и фундаментальных исследователей, работающих над проблемами диагностики и лечения злокачественных новообразований, представляется своевременным и весьма актуальным.

Деятельность Евразийской федерации онкологии направлена на активное привлечение ведущих специалистов из Европы и Азии к участию в различных проводимых ей мероприятиях:



**Laszlo
UNGAR**

*Course Chair; Chair, EAFO Task Force
on Gynecologic Oncology*

**Ласло
УНГАР**

*Председатель курса,
председатель рабочей группы по
онкогинекологии EAFO*

Eurasian oncology program is intended to involve leading specialists from Europe and Asia in a variety of conferences, seminars for specialists, seminars and conferences thereby facilitating the exchange of knowledge and experience. The main goal of the program is to address the needs of the most neglected regions of Eurasia, overcoming language and cultural diversity, political and economic inequalities. To make the events fully interactive, all the meetings are held in bilingual format with simultaneous translation to English and Russian languages. Moreover, we do our best to keep very low registration fees to make our events affordable for participants who can't pay much.

Specialists working in regions outside the Eurasian continent are also most welcome to take equal participation in our activities.

Only by uniting and joining forces we can get rid of the existing differences and create a unified scientific and practical basis to fight against cancer in the interests of our patients.

Eurasian Surgical Course on Gynecologic Cancers is the first in the series of operative surgical events and is being conducted in collaboration with the World Health Organization. This course will include transmission of live surgeries, videos, lectures.

We hope that your participation in this event will surely have a positive impact on your clinical practice.

конференциях, семинарах, а также в образовательных курсах для специалистов.

Основной целью программы является создание условий для полного и всестороннего обсуждения существующих проблем, преодоления языковых, культурных, политических и экономических различий. Все мероприятия, организованные Евразийской федерацией онкологии, проводятся на двух языках: русском и английском — и сопровождаются синхронным переводом. Кроме того, мы прилагаем максимум усилий и делаем все от нас зависящее, чтобы обеспечить участникам наших мероприятий регистрацию и проживание по наиболее приемлемым ценам.

Мы убеждены, что совместными усилиями сможем преодолеть существующие разногласия, сформировать и развить единую научно-практическую базу ради здоровья наших пациентов.

Евразийский оперативно-хирургический курс по онкогинекологии открывает новую серию мероприятий для специалистов, проводимых Евразийской федерацией онкологии при поддержке Всемирной организации здравоохранения. Формат мероприятия включает видеотрансляции из операционной, видеопозаботы и лекции.

Мы искренне надеемся, что участие в данном семинаре станет для Вас полезным и внесет ощутимый вклад в Вашу профессиональную деятельность.



Luigi MIGLIORINI

WHO special Representative to Russian Federation & Chief of Representation, World Health Organization Russian Country Office



Leonid SHAPLIGIN

Chief Medical Officer, Samara Regional Cancer Center



Somasundaram SUBRAMANIAN

Director EAFO

Луиджи МИГЛИОРИНИ

Специальный представитель ВОЗ в РФ, руководитель представительства ВОЗ в России

Леонид Васильевич ШАПЛЫГИН

Профессор, главный врач Самарского областного клинического онкологического диспансера

Сомасундарам СУБРАМАНИАН

Директор EAFO

SCIENTIFIC COMMITTEE НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ

CHAIR

Laszlo UNGAR MD, PhD

Professor, Chair, EAFO Task Force on Gynecologic Oncology; Director, Gynecologic Oncology Center, Budapest, Hungary



ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

Ласло УНГАР

Профессор, председатель рабочей группы по онкогинекологии EAFO; директор, Онкогинекологический центр, Будапешт, Венгрия

Tak-Hong CHEUNG

M.B.,B.S., F.H.K.A.M.(O&G), F.R.C.O.G. (U.K.) Consultant of the Department of Obstetrics and Gynecology, Prince of Wales Hospital, Hong-Kong, China



Ток-Хонг ЧУНГ

Профессор, консультант отдела акушерства и гинекологии, Госпиталь Принца Уэльского, Гонг-Конг, Китай

Mikhail DAVYDOV, MD, PhD, DSc

Academician of RAS & RAMS, Chair, EAFO Steering Committee; Director, N. N. Blokhin Russian Cancer Research Center, Moscow, RF



Михаил Иванович ДАВЫДОВ

Академик РАН и РАМН; председатель руководящего совета EAFO; директор РОНЦ им. Н. Н. Блохина РАМН, Москва, РФ

Lev DEMIDOV, MD, PhD, DSc

Professor, Chief, Department of Biotherapy; Chief, Office of International Affairs, N. N. Blokhin Russian Cancer Research Center, Moscow, RF



Лев Вадимович ДЕМИДОВ,

Профессор, руководитель международного отдела и отделения биотерапии опухолей, НИИ клинической онкологии РОНЦ им. Н. Н. Блохина РАМН, Москва, РФ

Veronika KATYUSHINA, MD, PhD

Chief, Department of Gynecologic Oncology, Samara Regional Clinical Oncology Dispensary, Samara, RF



Вероника Олеговна КАТЮШИНА

К. м. н., заведующая онкогинекологическим отделением, Самарский областной клинический онкологический диспансер, Самара, РФ

Valentina NECHUSHKINA, MD, PhD

Executive Editor, Journal of N. N. Blokhin Russian Cancer Research Center; Gynecologic Oncologist & Senior Clinical Researcher, Department of Gynecology, N. N. Blokhin Russian Cancer Research Center, Moscow, RF



Валентина Михайловна НЕЧУШКИНА

К. м. н., ответственный секретарь Вестник РОНЦ им. Н. Н. Блохина РАМН; старший научный сотрудник гинекологического отделения, НИИ клинической онкологии РОНЦ им. Н. Н. Блохина РАМН, Москва, РФ

Leonid SHAPLIGIN, MD, PhD, DSc

Professor, Chief Medical Officer, Samara Regional Cancer Center, Samara, RF



Леонид Васильевич ШАПЛЫГИН

Профессор, главный врач Самарского областного онкологического диспансера, Самара, РФ

Olga STRELTSOVA, MD, PhD

Clinical Researcher, Department of Gynecology, N. N. Blokhin Russian Cancer Research Center, Moscow, RF



Ольга Николаевна СТРЕЛЬЦОВА

К. м. н., научный сотрудник гинекологического отделения, НИИ клинической онкологии РОНЦ им. Н. Н. Блохина РАМН, Москва, РФ

Somasundaram SUBRAMANIAN, MD

Director, EAFO; Surgical Oncologist & Senior Clinical Researcher, Department of Biotherapy, N. N. Blokhin Russian Cancer Research Center, Moscow, RF



Сомасундарам СУБРАМАНИАН

Директор EAFO; хирург-онколог, старший научный сотрудник отделения биотерапии опухолей НИИ клинической онкологии РОНЦ им. Н. Н. Блохина РАМН, Москва, РФ

Min ZHENG, MD, PhD

Professor, State Key Laboratory of Oncology in Southern China and Department of Gynecology, Cancer Center, Sun Yat-sen University, Guangzhou, People's Republic of China



Мин ЖЕНГ

Профессор, государственная референсная лаборатория по онкологии Южного Китая; гинекологическое отделение, Онкологический центр университета Сун Ят-Сена, Гуангжоу, Китай

ORGANIZING ORGANIZАЦИОННЫЙ COMMITTEE КОМИТЕТ

Lev DEMIDOV, MD, PhD, DSc

Professor, Chief, Office of International Affairs & Department of
Biotherapy, N. N. Blokhin Russian Cancer Research Center,
Moscow, RF

Лев Вадимович ДЕМИДОВ

Профессор, руководитель международного отдела и отделения
биотерапии опухолей, НИИ клинической онкологии РОНЦ
им. Н. Н. Блохина РАМН, Москва, РФ

Galina DENISOVA, MD

Consultant, Gynecologic Oncologist,
Samara Regional Cancer Center, Samara, RF

Галина Александровна ДЕНИСОВА

Консультант-онкогинеколог, Самарский областной клинический
онкологический диспансер, Самара, РФ

Alla EGOROVA, MD, PhD

Deputy Medical Officer,
Samara Regional Cancer Center,
Samara, RF

Алла Геннадьевна ЕГОРОВА

К. м. н., заместитель главного врача по организационно-
методической работе, Самарский областной клинический
онкологический диспансер, Самара, РФ

Tamara KARPUSHKINA, MD, PhD

Consultant, Gynecologic Oncologist,
Samara Regional Cancer Center, Samara, RF

Тамара Кирилловна КАРПУШКИНА

К. м. н., консультант-онкогинеколог, Самарский областной
клинический онкологический диспансер, Самара, РФ

Viktor PISMENNY, MD, PhD

Chief, Department of Head & Neck Oncology,
Samara Regional Cancer Center,
Samara, RF

Виктор Иванович ПИСЬМЕННЫЙ

К. м. н., заведующий отделением опухолей головы и шеи,
Самарский областной клинический онкологический диспансер,
Самара, РФ

Tatiana POPOVA, MD

Chair, Hospital Cancer Registry,
Samara Regional Cancer Center,
Samara, RF

Татьяна Филипповна ПОПОВА

Заведующая организационно-методическим отделом и
госпитальным раковым регистром, Самарский областной
клинический онкологический диспансер, Самара, РФ

Leonid SHAPLIGIN, MD, PhD, DSc

Professor, Chief Medical Officer,
Samara Regional Cancer Center, Samara, RF

Леонид Васильевич ШАПЛИГИН

Профессор, главный врач Самарского областного клинического
онкологического диспансера, Самара, РФ

Somasundaram SUBRAMANIAN, MD

Director, EAFO; Surgical Oncologist & Senior Clinical Researcher,
Department of Biotherapy, N. N. Blokhin Russian Cancer Research
Center, Moscow, RF

Сомасундарам СУБРАМАНИАН

Директор Евразийской федерации онкологии, хирург-онколог,
старший научный сотрудник отделения биотерапии опухолей
НИИ клинической онкологии РОНЦ им. Н. Н. Блохина РАМН,
Москва, РФ

Vladimir Mikhailovich SUKHAREV, MD, PhD

Chief Oncologist of Ministry of Health of Samara Region,
Consultant, Samara Regional Cancer Center,
Samara, RF

Владимир Михайлович СУХАРЕВ

К. м. н., главный внештатный специалист по онкологии
Министерства здравоохранения и социального развития
Самарской области; консультант, Самарский областной
клинический онкологический диспансер, Самара, РФ

Mikhail VOZDVIZHENSKIY, MD, PhD

Deputy Medical Officer,
Samara Regional Cancer Center,
Samara, RF

Михаил Олегович ВОЗДВИЖЕНСКИЙ

К. м. н., заместитель главного врача по лечебной работе,
Самарский областной клинический онкологический диспансер,
Самара, РФ

Tatiana ZOLATAREVA, MD, PhD

Deputy Medical Officer,
Samara Regional Cancer Center,
Samara, RF

Татьяна Геннадьевна ЗОЛАТАРЕВА

К. м. н., заместитель главного врача по медицинской
профилактике и связям с общественностью, Самарский
областной клинический онкологический диспансер, Самара, РФ

Eurasian Surgical Course on Gynecologic Cancers

Евразийский оперативно-хирургический курс по онкогинекологии

PROGRAM

Chair: L. Ungar (Hungary)
August 15–17, 2011
Samara Regional Cancer Center
Samara, Russian Federation

ПРОГРАММА

Председатель: Л. Унгар (Венгрия)
15—17 августа 2011 г.
**Самарский областной клинический
онкологический диспансер**
Самара, Российская Федерация

August 15, 2011 (Monday)

15 августа 2011 г. (понедельник)

OPENING CEREMONY

Chair
L. Ungar, L. Shaplygin, S. Subramanian

ОТКРЫТИЕ

Председатели
Л. Унгар, Л. В. Шаплыгин, С. Субраманиан

WELCOME ADDRESS 08:30—09:00

Academician RAS & RAMS M. Davydov

ПРИВЕТСТВИЕ

Академик РАН и РАМН М. И. Давыдов

Professor L. Shaplygin

Проф. Л. В. Шаплыгин

EAFO & Faculty Introduction.
S. Subramanian

Представление EAFO и научного коллектива.
С. Субраманиан

Opening remarks. **L. Ungar**

Вступительное слово. **Л. Унгар**

Case Presentation. **V. Katyushina 09:00—09:10**

Представление больных. **В. О. Катюшина**

SURGERY I

09:10

ОПЕРАЦИЯ I

LUNCH 13:30—14:30

ОБЕД

FIGO staging classification and clinical practice
guidelines for invasive cervical cancer.
V. Nechushkina

Рекомендации по определению стадий и лечению
рака шейки матки Международной федерации
акушеров и гинекологов (FIGO). **В. М. Нечушкина**

Cervical cancer treatment and screening in China.
M. Zheng

Скрининг и лечение рака шейки матки в Китае.
М. Жэн

Why to do extensive surgery for cervical cancer?
L. Ungar

Почему нужно выполнять расширенные операции
при раке шейки матки? **Л. Унгар**

Coffee break 16:30—16:50

Кофе

Video 16:50—17:20
Robotic radical trachelectomy.
T.-H. Cheung

Видео
Роботизированная расширенная трахелэктомия.
Т.-Х. Чунг

Video 17:30—18:00
Robotic nerve sparing radical hysterectomy.
T.-H. Cheung

Видео
Роботизированная нервосберегающая расширенная
экстирпация матки. **Т.-Х. Чунг**

Surgeries Q&A. Summary of the day **18:10—19:00**

Обсуждение операций. Итоги дня

August 16, 2011 (Tuesday)

16 августа 2011 г. (вторник)

Case Presentation. *V. Katyushina* 08:30—08:40 Представление больных. *В. О. Катюшина*

SURGERY II

08:40

ОПЕРАЦИЯ II

LUNCH

13:30—14:30

ОБЕД

Urologic complications in the treatment of cervical cancer. *L. Ungar* 14:30—15:00

Урологические осложнения лечения рака шейки матки. *Л. Унгар*

Pelvic bleeding. *L. Ungar* 15:10—15:40

Остановка кровотечения из таза. *Л. Унгар*

Surgeries Q&A. Summary of the day 15:40—16:00

Обсуждение операций. Итоги дня

Departing for Dinner 16:00

Отъезд на ужин

August 17, 2011 (Wednesday)

17 августа 2011 г. (среда)

Case Presentation. *V. Katyushina* 08:30—08:40 Представление больных. *В. О. Катюшина*

SURGERY III

08:40

ОПЕРАЦИЯ III

LUNCH

13:30—14:30

ОБЕД

FIGO staging classification and clinical practice guidelines for epithelial ovarian cancer. *O. Streltsova* 14:30—15:00

Рекомендации по определению стадий и лечению рака яичников Международной федерации акушеров и гинекологов (FIGO). *О. Н. Стрельцова*

Video 15:10—15:40

Видео

Open para-aortic node dissection. *T.-H. Cheung*

Парааортальная лимфодиссекция. *Т.-Х. Чунг*

Video 15:50—16:20

Видео

Extraperitoneal para-aortic node dissection. *T.-H. Cheung*

Внебрюшинная парааортальная лимфодиссекция. *Т.-Х. Чунг*

Coffee break 16:30—16:50

Кофе

Fertility preservation in gynecologic cancer patients. *L. Ungar* 16:50—17:20

Сохранение фертильности при раке женских половых органов. *Л. Унгар*

Surgeries Q&A. Closing remarks 17:30—18:00

Обсуждение операций. Подведение итогов

SURGERIES***ОПЕРАЦИИ***

Radical hysterectomy type III

Расширенная экстирпация матки III типа

Vulvectomy & Groin dissection

Расширенная вульвэктомия

Primary surgery for ovarian cancer

Хирургическое вмешательство
по поводу рака яичников

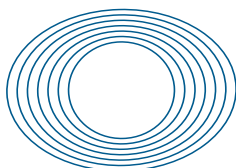
* The cases listed in the program might be changed, since unforeseeable problems (deterioration of performance status, lack of blood for transfusion etc.

* Тип и объем вмешательств, заявленных в программе, могут меняться вследствие непредвиденных обстоятельств (ухудшение состояния больной, отсутствие компонентов крови для переливания и т. д.)

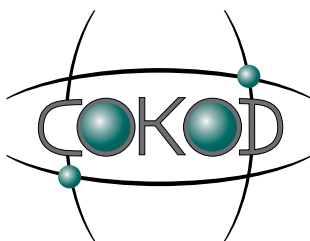
ORGANIZERS ОРГАНИЗАТОРЫ



Uniting Continents
in Fighting Cancer



Учреждение Российской академии медицинских наук
РОССИЙСКИЙ ОНКОЛОГИЧЕСКИЙ
НАУЧНЫЙ ЦЕНТР
ИМЕНИ Н. Н. БЛОХИНА РАМН



SECRETARIAT СЕКРЕТАРИАТ

Tatiana FOMINA

Events Coordinator

Mob.: +7-906-704-36-23 **E-mail:** travel@eafo.info

ФОМИНА Татьяна Юрьевна

Координатор мероприятий

Elena PANKOVA

Registrations Coordinator

Mob.: +7-903-520-23-60 **E-mail:** reg@eafo.info

ПАНКОВА Елена Олеговна

Координатор регистрации участников

Eurasian Federation of Oncology
N. N. Blokhin Russian Cancer Research Center
Kashirskoye Shosse, 23
Moscow, Russian Federation 115478

Евразийская федерация онкологии
РОНЦ им. Н. Н. Блохина РАМН
Каширское шоссе, д. 23
Москва, РФ 115478

Tel.: +7-499-612-96-26 **Fax:** +7-495-324-19-30

E-mail: info@eafo.info

www.eafo.info